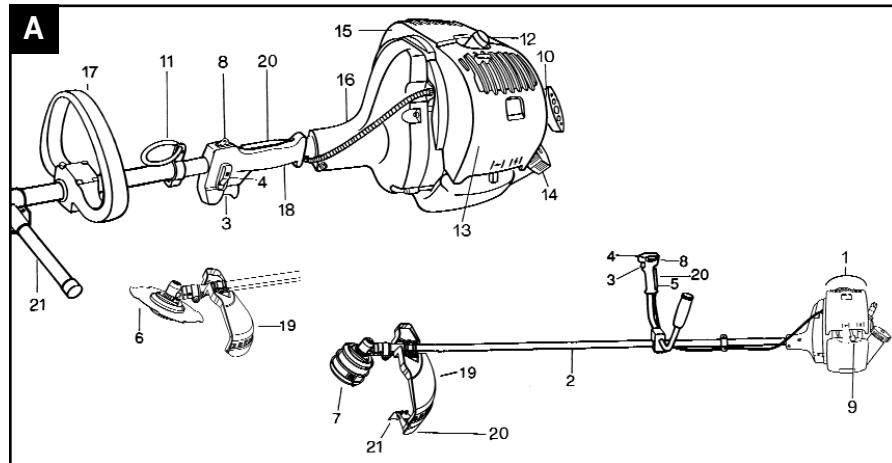
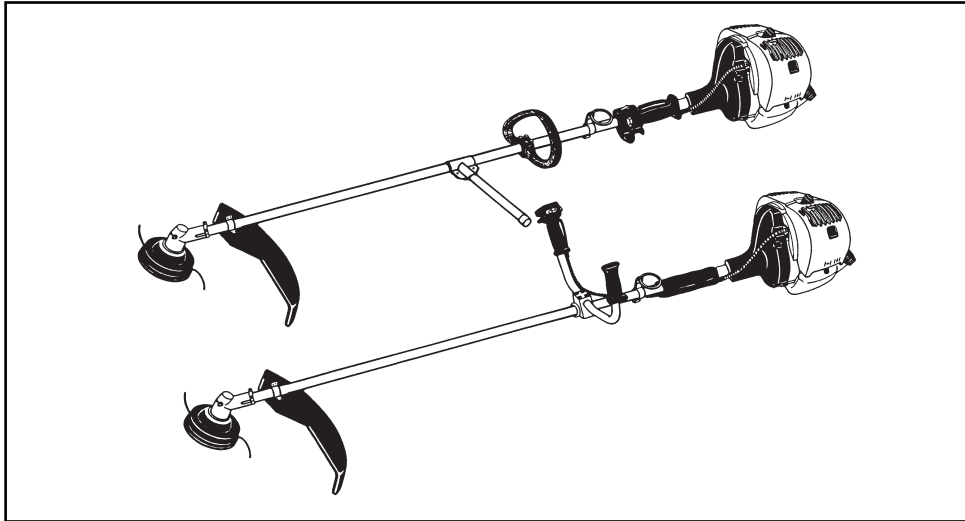


# McCULLOCH

Electrolux

**CABRIO 251 / 25 cc**  
**CABRIO 261 / 25 cc**  
**CABRIO 262 / 25 cc**  
**CABRIO 290 / 29 cc**  
**CABRIO 291 / 29 cc**



	Partner oil	McCulloch oil	2T oil
	50:1	40:1	25:1
	2%	2,5%	4%
<b>1 ltr</b>	<b>20 cm<sup>3</sup></b>	<b>25 cm<sup>3</sup></b>	<b>40 cm<sup>3</sup></b>
4	80	100	160
5	100	125	200
10	200	250	400
20	400	500	800

**B1**

**B2**

**B3**

**B4**

**B5**

**B6**

**E1**

**E2**

**C1**

**C2**

**C3**

**C4**

**F1**

**F2**

**F3**

**F4**

**GB INSTRUCTION MANUAL**  
**IMPORTANT INFORMATION:** Please read these instructions carefully and make sure you understand them before using this unit. Retain these instructions for future reference.

**I LIBRETTO D'ISTRUZIONI**  
**INFORMAZIONI IMPORTANTI:** Leggere le istruzioni attentamente e capirle bene prima di usare il prodotto. Conservare per ulteriore consultazione.

**F MANUEL D'INSTRUCTIONS**  
**RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS:** Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement les instructions et assurez-vous de les avoir comprises. Conservez les instructions pour référence ultérieure.

**D BETRIEBSANWEISUNG**  
**WICHTIGE INFORMATION:** Lesen Sie diese Hinweise zur Handhabung des Geräts aufmerksam durch. Verwenden Sie es erst, wenn Sie sicher sind, daß Sie alle Anweisungen verstanden haben und gut aufbewahren.

**E MANUAL DE INSTRUCCIONES**  
**INFORMACION IMPORTANTE:** Lea atentamente las instrucciones y asegúrese de entenderlas antes de utilizar esta aparato. Conserve las instrucciones para la referencia en el futuro.

**NL HANDLEIDING**  
**BELANGRIJKE IMPORTANTS:** Lees deze handleiding aandachtig en zorg dat u alles begrijpt alvorens de kettingzaag te gebruiken en be-waar ze voor toekomstige raadpleging.

**S BRUKSANVISNING**  
**VIKTIG INFORMATION:** Läs instruktionerna noggrant och försäkra dig om att du förstår dem innan du använder utrustningen och spara dem för framtida behov.

**DK BRUGERHÅNDBOG**  
**VIGTIGE OPLYSNINGER:** Læs instruktionerne omhyggeligt, for du bruger enheden og gemme til senere henvisning.

**FIN OHJEKIRJA**  
**TÄRKEÄÄ TIETOA:** Lue nämä ohjeet huolellisesti ja varmista, että olet ymmärtänyt ne, ennen kuin alat käyttää tätä laitetta ja säilytä myöhempää tarvetta varten.

**N BRUKERHÅNDBOK**  
**VIKTIG INFORMASJON:** Les disse anvisningene nøye og forsikre deg om at du forstår dem for du bruker enheten og oppbevar dem for senere bruk.

**P MANUAL DO OPERADOR**  
**INFORMAÇÕES IMPORTANTES:** Queira ler cuidadosamente estas instruções e tenha certeza de entendê-las antes de usar a serra e guarde para consulta futura.

**GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ**  
**ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ:** Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και φροντίστε να τις κατανοήσετε αντί το μηχάνημα και φυλάξτε το για να το συμβουλευέστε στο μέλλον.

**HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**  
**Jótállást vállalni csak rendeltetésszerűen használatba vett gépekre tudunk. Kérj ú hogy a gép használatba vétele előtt gondosan olvassa el a kezelési utasításokat.**

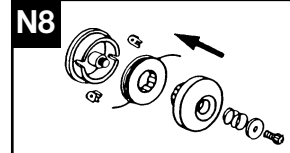
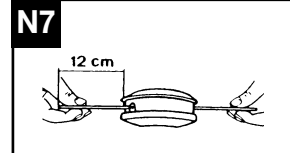
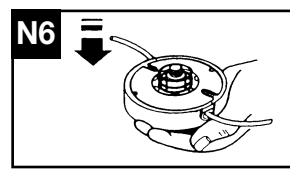
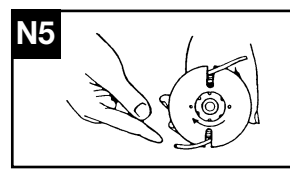
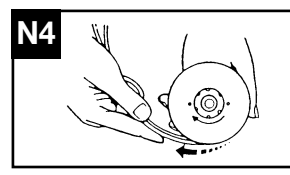
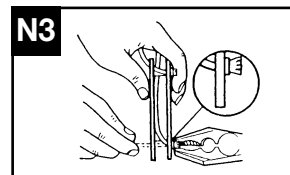
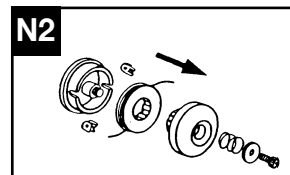
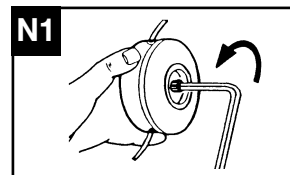
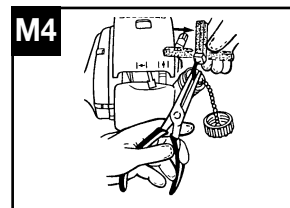
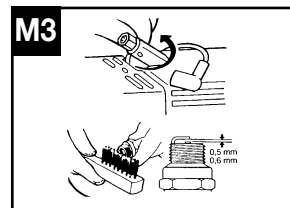
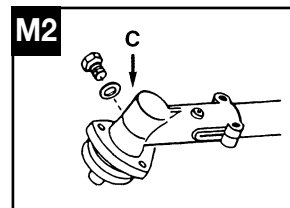
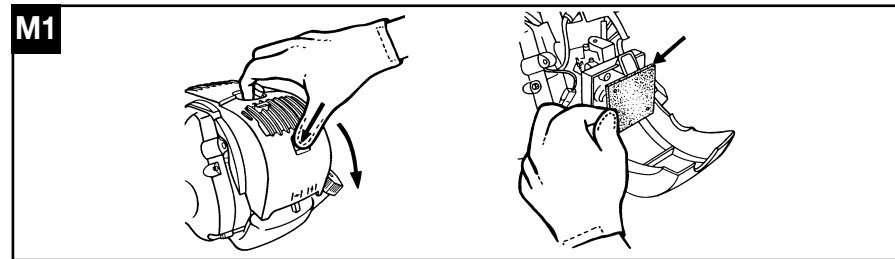
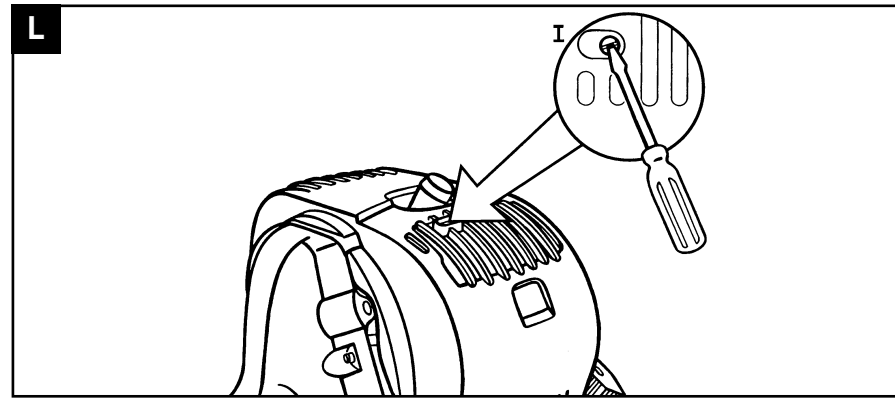
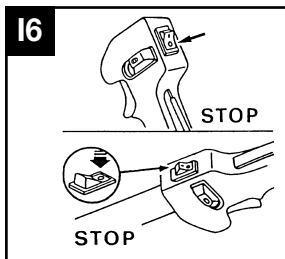
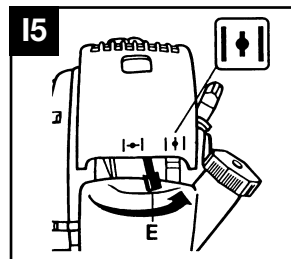
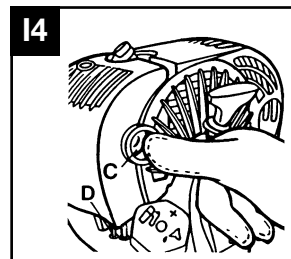
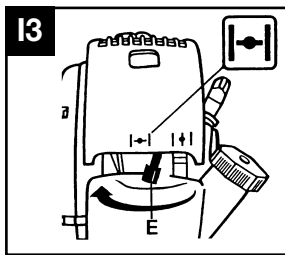
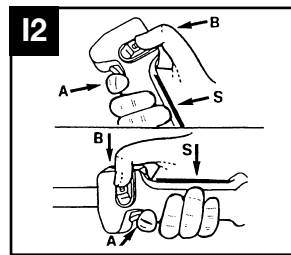
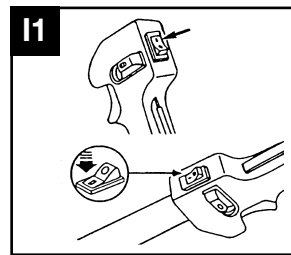
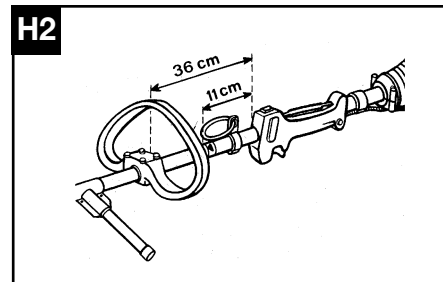
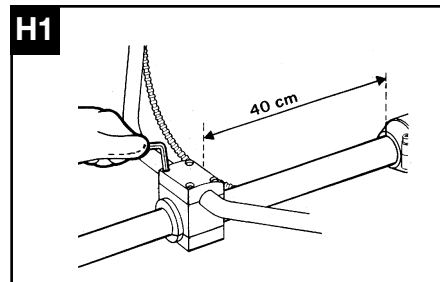
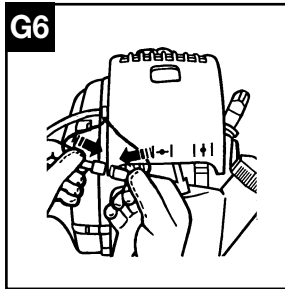
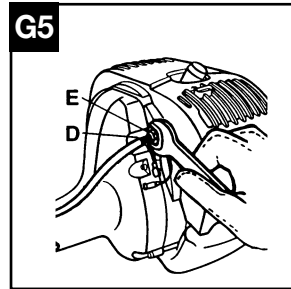
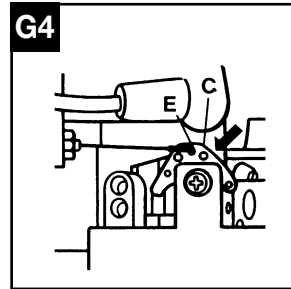
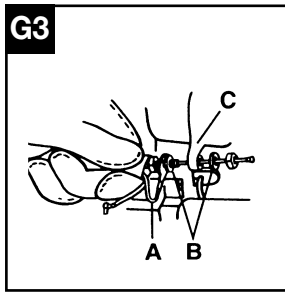
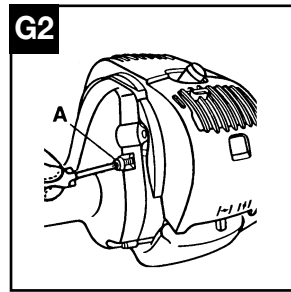
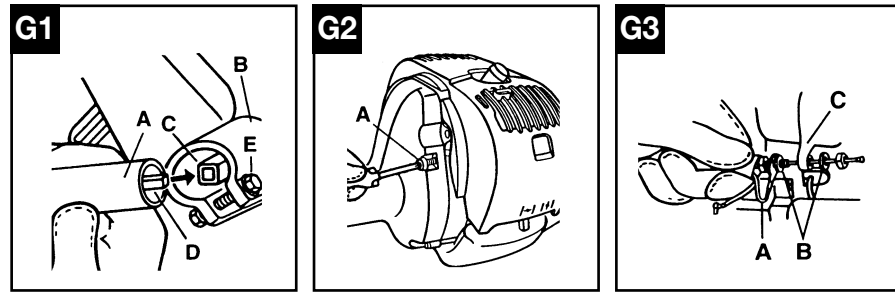
Electrolux Outdoor Products  
 Via Como 72  
 23868 Valmadrera (Lecco)  
**ITALIA**  
 Phone +39 0341 203111 - Fax +39 0341 581671

Our policy of continuous improvement means that the specification of products may be altered from time to time without prior notice. Electrolux Outdoor Products manufacture products for a number of well known brands under various registered patents, designs and trademarks in several countries.  
 © Electrolux Outdoor Products Italy

**The Electrolux Group. The world's No.1 choice.**

The Electrolux Group is the world's largest producer of powered appliances for kitchen, cleaning and outdoor use. More than 55 million Electrolux Group products (such as refrigerators, cookers, washing machines, vacuum cleaners, chain saws and lawn mowers) are sold each year to a value of approx. USD 14 billion in more than 150 countries around the world.





<b>25/29 cc</b>	
0,095" 2.4mm	197" 5000mm
	538249174
	242043
4T	9" 230 mm
	226134B
	242043
4T	10" 255 mm
	226135B
	242043
8T	9" 230mm
	236711B
	242043
8T	10" 255mm
	236713B
	242043

**GB** SUMMARY CHART TO IDENTIFY THE CORRECT GUARD NEEDED, WITH DIFFERENT CUTTING ATTACHMENTS

**I** TABELLA RIASSUNTIVA PER IL CORRETTO ABBINAMENTO TESTA TAGLIANTE / DIFESA DI SICUREZZA

**F** TABLEAU RECAPITULATIF POUR LE CORRECT ACCOUPLEMENT LAME OU TETE FIL NYLON / DEFENSE DE SECURITE

**D** ÜBERSICHTSTABELLE ZUR AUSWAHL DES RICHTIGEN SCHUTZBLECHES FÜR DIE EINZELNEN SCHNEIDWERKZEUGE

**E** TABLA PARA EL CORRECTO ACOPLAMIENTO DE LA CABEZA CORTANTE Y PROTECTOR DE SEGURIDAD

**NL** OVERZICHTSTABEL OM TE BEPALEN WELKE BESCHERMKAP GEBRUIKT MOET WORDEN BIJ DE DIVERSE MAAI-ONDERDELEN

**S** SAMMANFATTANDE TABELL ÖVER KORREKT KOMBINATION AV SKÄRHUVUD/SÄKERHETSSKYDD

**DK** OVERSIGTSTABEL VEDRØRENDE DEN KORREKTE SAMMENSÆTNING AF KNIV OG BESKYTTELSESSKÆRM

**FIN** TAULOKKO LEIKKAAVAN PÄÄN/TURVASUOJUJUKSEN OIKEASTA YHDISTELMÄSTÄ

**N** TABELL FOR KORREKT MONTERING AV TRÅDSPOLE/SAGBLAD OG SPRUTSKJÆRM/SIKKERHETSVÆRN

**P** TABELA DE RESUMO PARA A CORRETA APLICAÇÃO DA CABEÇA CORTANTE E DEFESA DE SEGURANÇA

**GR** ΠΕΡΙΛΗΠΤΙΚΟΣ ΠΙΝΑΚΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΥ ΠΡΟΦΥΛΑΚΤΗΡΑ, ΜΕ ΔΙΑΦΟΡΑ ΚΟΠΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

**H** ÖSSZEFOGLALÓ TÁBLÁZAT: A NYÍRÓFEJ ÖSSZEÁLLÍTÁSA / BALESETVÉDELEM

**GB** EC Declaration of Conformity

The undersigned, authorised by E.O.P.I., declares that the following products: **CABRIO 25/29 cc**, manufactured by E.O.P.I., Valmadrera, Italia, are in accordance with the European Directives **98/37/EEC** (Machinery Directive), **93/68/CEE** (CE Marking Directive) & **89/336/CEE** (Directive on electromagnetic compatibility), directive **2000/14/CEE** (Annex V).

**I** Dichiarazione di Conformità CE

Il sottoscritto, autorizzato dalla E.O.P.I., dichiara che i seguenti prodotti: **CABRIO 25/29 cc**, costruito da E.O.P.I., Valmadrera, Italia, sono conformi alle Direttive Europee: **98/37/EEC** (Direttiva Macchine), **93/68/CEE** (Direttiva Marcatura CEE) & **89/336/CEE** (Direttiva Compatibilità Elettromagnetica), direttiva **2000/14/CEE** (Allegato V).

**F** Déclaration de conformité Européenne

Le soussigné, dûment mandaté par E.O.P.I., déclare que les produits suivants: **CABRIO 25/29 cc**, fabriqué par E.O.P.I., Valmadrera, Italia, sont conformes aux Directives Européennes **98/37/EEC** (Directive Sécurité Machine), **93/68/CEE** (Directive Marquage CE) & **89/336/CEE** (Directive EMC), directive **2000/14/CEE** (Annexe V).

**D** CE Konformitätserklärung

Der Unterzeichnete, bevollmächtigt durch E.O.P.I., erklärt, daß folgende Geräte: **CABRIO 25/29 cc**, hergestellt durch E.O.P.I., Valmadrera, Italia, den Europäischen Richtlinien **98/37/EEC** (Maschinenrichtlinie), **93/68/CEE** (CE Kennzeichnungsrichtlinie) & **89/336/CEE** (EMV Richtlinie) entsprechen, richtlinie **2000/14/CEE** (Anhang V).

**E** Declaracion de cumplimiento de la directriz de la UE

El abajo firmante, autorizado por E.O.P.I., afirma que los siguientes productos: **CABRIO 25/29 cc**, fabricados por E.O.P.I., Valmadrera, Italia, cumplen con las directivas Europeas **98/37/EEC** (Directiva sobre Maquinaria), **93/68/CEE** (Directiva sobre Marcas de la CE) & **89/336/CEE** (Directiva sobre Compatibilidad Electro Magnética), directiva **2000/14/CEE** (Anexo V).

**NL** EG Conformiteitsverklaring

Ondergetekende, gemachtigd door E.O.P.I., verklaart dat de volgende producten: **CABRIO 25/29 cc**, geproduceerd door E.O.P.I., Valmadrera, Italia voldoen aan de Europese Richtlijnen **98/37/EEC** (Machinery Richtlijn), **93/68/CEE** (EG Markering Richtlijn) & **89/336/CEE** (Richtlijn aangaande elektromagnetische compatibiliteit), richtlijn **2000/14/CEE** (Annex V).

**S** EG-försäkran om överensstämmelse

Undertecknad, auktoriserad av E.O.P.I., försäkrar att följande produkter: **CABRIO 25/29 cc**, tillverkade av E.O.P.I., Valmadrera, Italia, är i överensstämmelse med följande europeiska direktiv **98/37/EEC** (Maskindirektiv), **93/68/CEE** (CE-märknings-direktiv) & **89/336/CEE** (Elektromagnetisk kompatibilitet), direktiv **2000/14/CEE** (Annex V).

**DK** EU Overensstemmelseerklæring

Undertegnede, bemyndiget af E.O.P.I., erklærer herved, at følgende produkter: **CABRIO 25/29 cc**, E.O.P.I., Valmadrera, Italia, er i overensstemmelse med de europæiske direktiver **98/37/EEC** (Maskineri direktiv), **93/68/CEE** (CE mærkningsdirektiv) & **89/336/CEE** (EMC-direktiv), direktiv **2000/14/CEE** (Annex V).

**FIN** EY Julistus Vastaavuudesta

Allekirjoittanut, E.O.P.I. in valtuuttamana, vakuuttaa että seuraavat tuotteet: **CABRIO 25/29 cc**, ja jotka on valmistanut E.O.P.I., Valmadrera, Italia, ovat Euroopan direktiivien **98/37/EEC** (Koneisto-direktiivi), **93/68/CEE** (CE Merkintä-direktiivi) & **89/336/CEE** (Elektromagneettinen Yhteensopivuus-direktiivi) mukainen, direktiivi **2000/14/CEE** (Liite V).

**N** EF Erklæring om Overensstemmelse

Undertegnede, autorisert av E.O.P.I., erklærer at følgende produkt **CABRIO 25/29 cc**, konstruert av E.O.P.I., 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Italia, er i overensstemmelse med følgende europeiske direktiver: **98/37/CEE** (Maskineridirektiv), **93/68/CEE** (CE-merkningsdirektiv) & **89/336/CEE** (Direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet), direktiv **2000/14/CEE** (Annex V).

**P** Declaração de Conformidade

O abaixo assinado, autorizado por E.O.P.I., declara que os seguintes produtos: **CABRIO 25/29 cc**, fabricada por E.O.P.I., Valmadrera, Italia, estão de acordo com as Directivas Europeias **98/37/EEC** (Directiva de Maquinaria), **93/68/CEE** (Directiva de Marcação CE) e **89/336/CEE** (Directiva de Compatibilidade Electromagnética), directiva **2000/14/CEE** (Apêndice V).

**GR** Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Εντολές της ΕΕ

Ο υπογεγραμμένος, με εξουσιοδότηση της E.O.P.I., δηλώνει ότι τα εξής προϊόντα: **CABRIO 25/29 cc**, κατασκευασθέντα από την E.O.P.I., Valmadrera, Italia, ΗΠΑ ανταποκρίνονται προς τις Ευρωπαϊκές Εντολές **98/37/CEE** (η περί Μηχανημάτων Εντολή), **93/68/CEE** (η περί του Σήματος CE Εντολή) & **89/336/CEE** (η περί Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας Εντολή), Αηρεκτηβία **2000/14/CEE** (Πηηηη ηπηη V).

**H** Technikai leírások

Alulírott, rendelkező a E.O.P.I. engedélyével, kijelenti, hogy a jelentermék **CABRIO 25/29 cc**, melyet a E.O.P.I. 23868 Valmadrera (Lecco) Via Como, 72 Italia, gyártott, megfelel az európai szabványoknak: **98/37/CEE** (géprekre vonatkozó), **93/68/CEE** (márkázásnak) és **89/336/CEE** (elektromágneses összességzetetehetőségnek) megfelelnek, direktiva **2000/14/CEE** (Melléklet V).

*Todero Carlo*  
Valmadrera, 15.12.01  
Pino Todero (Direttore Tecnico)  
E.O.P.I.

## GB TECHNICAL DATA

DISPLACEMENT (cm <sup>3</sup> )	25	29
BORE AND STROKE (mm)	35x26	38x26
ENGINE OUTPUT (Kw)	0,7	0,8
ENGINE SPEED AT MAX POWER (min <sup>-1</sup> )	7.500	7.500
MAXIMUM SPEED, NO LOAD (min <sup>-1</sup> )	9.500	9.500
MINIMUM SPEED (min <sup>-1</sup> )	2.800	2.800
BLADE SHAFT SPEED (min <sup>-1</sup> )	7.300	7.300
BLADE LOCKING NUT TIGHTENING TORQUE (Nm)	17	17
DRY WEIGHT (kg)	5,8	5,8
FUEL TANK CAPACITY (cm <sup>3</sup> )	620	620
SOUND PRESSURE LEVEL (AT THE OPERATOR'S EAR) LpAav (dBA) (ISO7917)	99	99
GUARANTEED SOUND POWER LEVEL LwAav (dBA) (ISO 10884)	113	113
MEASURED SOUND POWER LEVEL LwAav (dBA) (ISO 10884)	112,57	112,57
VIBRATIONS LEVEL STRING HEAD (ISO 7916) (m/s <sup>2</sup> ) MAX-MIN	8,85-3,94	8,85-3,94
VIBRATIONS LEVEL BLADE (ISO 7916) (m/s <sup>2</sup> ) MAX-MIN	12,4-3,94	12,4-3,94

## ① DATI TECNICI

CILINDRATA (cm <sup>3</sup> )	25	29
ALESAGGIO x CORSA (mm)	35x26	38x26
POTENZA (Kw)	0,7	0,8
REGIME DI MASSIMA POTENZA (min <sup>-1</sup> )	7.500	7.500
VELOCITÀ MAX A VUOTO (min <sup>-1</sup> )	9.500	9.500
VELOCITÀ DI MINIMO (min <sup>-1</sup> )	2.800	2.800
VELOCITÀ ALBERO PORTALAMA (min <sup>-1</sup> )	7.300	7.300
COPPIA SERRAGGIO DADO BLOCCALAMA (Nm)	17	17
PESO A SECCO (Kg)	5,8	5,8
CAPACITÀ SERBATOIO MISCELA (cm <sup>3</sup> )	620	620
PRESSIONE SONORA (ALL'ORECCHIO DELL'OPERATORE) LpAav (dBA) (ISO 7917)	99	99
LIVELLO POTENZA SONORA GARANTITA LwAav (dBA) (ISO 10884)	113	113
LIVELLO POTENZA SONORA MISURATA LwAav (dBA) (ISO 10884)	112,57	112,57
LIVELLO VIBRAZIONI MAX TESTA A FILI (ISO 7916) (m/s <sup>2</sup> ) MAX-MIN	8,85-3,94	8,85-3,94
LIVELLO VIBRAZIONI MAX LAMA (ISO 7916) (m/s <sup>2</sup> ) MAX-MIN	12,4-3,94	12,4-3,94

## F CARACTERISTIQUE TECHNIQUES

CYLINDREE (cm <sup>3</sup> )	25	29
ALESAGE/COURSE (mm)	35x26	38x26
PUISSANCE (kW)	0,7	0,8
REGIME MAXIMUM DE PUISSANCE (min <sup>-1</sup> )	7.500	7.500
REGIME MAXIMUM A VIDE (min <sup>-1</sup> )	9.500	9.500
REGIME DE RALENTI (min <sup>-1</sup> )	2.800	2.800
REGIME ARBRE DE TRANSMISSION/LAME (min <sup>-1</sup> )	7.300	7.300
COUPLE DE SERRAGE VIS BLOCAGE DE LAME (Nm)	17	17
POIDS A VIDE (Kg)	5,8	5,8
CAPACITE DU RESERVOIR (cm <sup>3</sup> )	620	620
PRESSION SONORE (A L'OREILLE DE L'OPERATEUR) LpAav (dBA) (ISO 7917)	99	99
NIVEAU DE PUISSANCE SONORE GARANTI LwAav (dBA) (ISO 10884)	113	113
NIVEAU DE PUISSANCE SONORE MESURE LwAav (dBA) (ISO 10884)	112,57	112,57
VIBRATIONS TETE FIL NYLON (ISO 7916) (m/s <sup>2</sup> ) MAX-MIN	8,85-3,94	8,85-3,94
VIBRATIONS LAME (ISO 7916) (m/s <sup>2</sup> ) MAX-MIN	12,4-3,94	12,4-3,94

## D TECHNISCHE DATEN

HUBRAUM (cm <sup>3</sup> )	25	29
BOHRUNG X HUB (mm)	35x26	38x26
LEISTUNG (Kw)	0,7	0,8
HÖCHSTDREHZAHN (min <sup>-1</sup> )	7.500	7.500
OBERE LEERLAUFDREHZAHN (min <sup>-1</sup> )	9.500	9.500
LEERLAUFDREHZAHN (min <sup>-1</sup> )	2.800	2.800
DREHZAHN SCHLAGBLATTWELLE (min <sup>-1</sup> )	7.300	7.300
ANZUGSMOMENT SICHERUNGSMUTTER (Nm)	17	17
TROCKENGEWICHT (Kg)	5,8	5,8
TANKINHALT (cm <sup>3</sup> )	620	620
SCHALLDRUCK (AM OHR DES BENUTZERS) LpAav (dBA) (ISO 7917)	99	99
SCHALLLEISTUNGS - STUFE GEWÄHRLEISTET LwAav (dBA) (ISO 10884)	113	113
SCHALLLEISTUNGSSTUFE GEMESSEN LwAav (dBA) (ISO 10884)	112,57	112,57
FADENKOPFVIBRATIONEN (ISO 7916) (m/s <sup>2</sup> ) MAX-MIN	8,85-3,94	8,85-3,94
SCHLAGBLATTVIBRATIONEN (ISO 7916) (m/s <sup>2</sup> ) MAX-MIN	12,4-3,94	12,4-3,94



## **E** DATOS TECNICOS

CILINDRADA (cm <sup>3</sup> )	25	29
DIAMETRO Y CARRERA (mm)	35x26	38x26
POTENCIA DEL MOTOR (Kw)	0,7	0,8
REGIMEN DE MAXIMA POTENCIA (min <sup>-1</sup> )	7.500	7.500
VELOCIDAD MAXIMA EN VACIO (min <sup>-1</sup> )	9.500	9.500
VELOCIDAD AL MINIMO (min <sup>-1</sup> )	2.800	2.800
VELOCIDAD EJE/CUCHILLA (min <sup>-1</sup> )	7.300	7.300
LLAVE DE TENSION TORNILLO DE FIJACION DE LA CUCHILLA (Nm)	17	17
PESO EN VACIO (Kg)	5,8	5,8
CAPACIDAD DEL DEPOSITO DE COMBUSTIBLE (cm <sup>3</sup> )	620	620
PRESION SONORA (AL OIDO DEL USUARIO) LpAav (dBA) (ISO 7917)	99	99
NIVEL DE POTENCIA SONORA GARANTIZADA LwAav (dBA) (ISO 10884)	113	113
NIVEL DE POTENCIA SONORA MEDIDA LwAav (dBA) (ISO 10884)	112,57	112,57
VIBRACIONES CABEZA DE HILO (ISO 7916) (m/s <sup>2</sup> ) MAX-MIN	8,85-3,94	8,85-3,94
VIBRACIONES CUCHILLA (ISO 7916) (m/s <sup>2</sup> ) MAX-MIN	12,4-3,94	12,4-3,94

## **NL** TECHNISCHE GEGEVENS

INHOUD MOTOR (cm <sup>3</sup> )	25	29
BORING EN SLAG (mm)	35x26	38x26
MOTOR VERMOGEN (Kw)	0,7	0,8
TOERENTAL BIJ MAXIMAAL VERMOGEN (min <sup>-1</sup> )	7.500	7.500
MAXIMUM SNELHEID, ZONDER BELASTING (min <sup>-1</sup> )	9.500	9.500
MINIMUM SNELHEID (min <sup>-1</sup> )	2.800	2.800
SNELHEID BOOM-BLAD (min <sup>-1</sup> )	7.300	7.300
BLADBEVESTIGINGSBOUT (Nm)	17	17
LEDIG GEWICHT (Kg)	5,8	5,8
INHOUD BRANDSTOFTANK (cm <sup>3</sup> )	620	620
DUTCHI GELUIDSDAUK (AAN HET DOR VAN DE GEBRUIKER) LpAav (dBA) (ISO 7917)	99	99
GEWAARBORGD GELUIDSVERMOGENSNIVEAU LwAav (dBA) (ISO 10884)	113	113
GEMETEN GELUIDSVERMOGENSNIVEAU LwAav (dBA) (ISO 10884)	112,57	112,57
VIBRATIE NYLON DRAADKOP (ISO 7916) (m/s <sup>2</sup> ) MAX-MIN	8,85-3,94	8,85-3,94
VIBRATIE MAAIBLAD (ISO 7916) (m/s <sup>2</sup> ) MAX-MIN	12,4-3,94	12,4-3,94

## **S** TEKNISKA DATA

CYLINDERVOLYM(cm <sup>3</sup> )	25	29
BORRINGxSLAG (mm) 35x30	35x26	38x26
EFFEKT (kW)	0,7	0,8
VARVTAL VID MAX. EFFEKT (min <sup>-1</sup> )8.000	7.500	7.500
HÖGSTA HASTIGHET VID TOMGÅNG (min <sup>-1</sup> )	9.500	9.500
LAGSTA HASTIGHET (min <sup>-1</sup> )	2.800	2.800
HÖGSTA HASTIGHET KLINGA (min <sup>-1</sup> )	7.300	7.300
SPÄNNINGSMUTTRAR FÖR BLOCKERING AV KLINGAN (Nm)	17	17
TORRVIKT (Kg)	5,8	5,8
BRÄNSLETÄNKENS KAPACITET (cm <sup>3</sup> )	620	620
LJUDNIVÅ (vid örat) LpAav (dBA) (ISO 7917)	99	99
NIVÅ EFFEKT LJUD-GARANTERAD LwAav (dBA) (ISO 10884)	113	113
UPPMÄTT LJUDEFFEKTIVÅ LwAav (dBA) (ISO 10884)	112,57	112,57
VIBRATIONER NYLONTRÅDSHUVUD (ISO 7916) (m/s <sup>2</sup> ) MAX-MIN	8,85-3,94	8,85-3,94
VIBRATIONER KLINGA (ISO 7916) (m/s <sup>2</sup> ) MAX-MIN	12,4-3,94	12,4-3,94

## **DK** TEKNISKE DATA

CYLINDER (cm <sup>3</sup> )	25	29
UDBORING/STEMPEFLAG (mm)	35x26	38x26
EFFEKT (Kw)	0,7	0,8
MOTOREFFEKT V. MAX.HASTIGHED (min <sup>-1</sup> )	7.500	7.500
MAXIMUM HASTIGHED INGEN BALASTNING (min <sup>-1</sup> )	9.500	9.500
MINIMUM HASTIGHED (min <sup>-1</sup> )	2.800	2.800
MAXIMUM KLINGEOMDREJNINGER (min <sup>-1</sup> )	7.300	7.300
SPÆNDING AF KNIVMØTRIK(Nm)	17	17
NETTO VÆGT (Kg)	5,8	5,8
BENZINTÄNKENS KAPACITET (cm <sup>3</sup> )	620	620
LYDNIVEAU (VED BRUGERENS ØRE) LpAav (dBA) (ISO 7917)	99	99
KONSTATERET LYDEFFEKTIVÅ LwAav (dBA) (ISO 10884)	113	113
MÅLT LYDSTYRKENIVÅ LwAav (dBA) (ISO 10884)	112,57	112,57
VIBRATIONER NYLONSNØREHOVED (ISO 7916) (m/s <sup>2</sup> ) MAX-MIN	8,85-3,94	8,85-3,94
VIBRATIONER KNIV (ISO 7916) (m/s <sup>2</sup> ) MAX-MIN	12,4-3,94	12,4-3,94

FIN

## TEKNISET TIEDOT

SYLINTERIN TILAVUUS (cm <sup>3</sup> )	25	29
HALKAIJSIJÄXIKUNNIPITUUS (mm)	35x26	38x26
TEHO (kW)	0,7	0,8
MOOTTORIN KIERRÄYDELLEÄ TEHOLLA (min <sup>-1</sup> )	7.500	7.500
MAKSIMINOPEUS TYHJÄNÄ (min <sup>-1</sup> )	9.500	9.500
MINIMINOPEUS (min <sup>-1</sup> )	2.800	2.800
TERÄNKANNATTIN AKSELIN NOPEUS (min <sup>-1</sup> )	7.300	7.300
TERÄNLUKITSLIAMUTTERIN KIINNITYSPÄRI (Nm)	17	17
MOOTTORIN PAINO (kg)	5,8	5,8
POLTTOAINESÄILÖN tilavuus (cm <sup>3</sup> )	620	620
KÄYTTÄJÄN KORVALLE TULEVAÄÄNENPÄINE LpAav (dBA) (ISO 7917)	99	99
ÄNENVOIMAKKUUSTASO TAATTU LwAav (dBA) (ISO 10884)	113	113
ÄNENVOIMAKKUUSTASO MITATTU LwAav (dBA) (ISO 10884)	112,57	112,57
VÄRÄHTELYT NAILONLANKAPÄÄ (ISO 7916) (m/s <sup>2</sup> ) MAX-MIN	8,85 - 3,94	8,85 - 3,94
VÄRÄHTELYT TERÄ (ISO 7916) (m/s <sup>2</sup> ) MAX-MIN	12,4 - 3,94	12,4 - 3,94

N

## TEKNISKE DATA

SYLINDERVOLUM (cm <sup>3</sup> )	25	29
SYLINDERMIAMETER OG SLÅGlengde (mm)	35x26	38x26
MOTOREFFEKT (kW)	0,7	0,8
HØYESTE HASTIGHET (min <sup>-1</sup> )	7.500	7.500
MAKSIMUMSHASTIGHETEN VED TOMGANG (min <sup>-1</sup> )	9.500	9.500
MINIMUMSHASTIGHET (min <sup>-1</sup> )	2.800	2.800
HASTIGHETEN AV BLADHOLDERENS DRIVAKSEL (min <sup>-1</sup> )	7.300	7.300
Mutter FOR BLOKKERING AV BLAD (Nm)	17	17
NETTO VEKT (Kg)	5,8	5,8
DRIVSTOFFKAPASITET cm <sup>3</sup>	620	620
Lydtrykk LpAav (dBA) (ISO 7917)	99	99
GARANTERT LYDSTYRKENIVÅ LwAav (dBA) (ISO 10884)	113	113
MÅLT LYDSTYRKENIVÅ LwAav (dBA) (ISO 10884)	112,57	112,57
VIBRASJONER NYLONTRÅD KLIPPENODE (ISO 7916) (m/s <sup>2</sup> ) MAX-MIN	8,85 - 3,94	8,85 - 3,94
VIBRASJONER BLAD (ISO 7916) (m/s <sup>2</sup> ) MAX-MIN	12,4 - 3,94	12,4 - 3,94

P

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CILINDRADA (cm <sup>3</sup> )	25	29
DIAMETRO/CURSO (mm)	35x26	38x26
POTENCIA (Kw)	0,7	0,8
POTENCIA MAXIMA DESENVOLVIDA (min <sup>-1</sup> )	7.500	7.500
VELOCIDADE MAXIMA EN VAZIO (min <sup>-1</sup> )	9.500	9.500
VELOCIDADE MINIMA (min <sup>-1</sup> )	2.800	2.800
VELOCIDADE EIXO/LAMINA (min <sup>-1</sup> )	7.300	7.300
PAR APERTO PORCA PARA LAMINA (Nm)	17	17
PESO EM VAZIO (kg)	5,8	5,8
CAPACIDADE DO DEPOSITO (cm <sup>3</sup> )	620	620
PRESSAO SONORA (AO OLVIDO DO OPERADOR) LpAav (dBA) (ISO 7917)	99	99
NIVEL POTENCIA SONORA GARANTIDA LwAav (dBA) (ISO 10884)	113	113
NIVEL POTENCIA SONORA MEDIDA LwAav (dBA) (ISO 10884)	112,57	112,57
NIVEL VIBRAÇÕES CABEÇA DE FIO (ISO 7916) (m/s <sup>2</sup> ) MAX-MIN	8,85 - 3,94	8,85 - 3,94
NIVEL VIBRAÇÕES LAMINA (ISO 7916) (m/s <sup>2</sup> ) MAX-MIN	12,4 - 3,94	12,4 - 3,94

GR

## TEΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

ΕΚΤΟΠΙΣΜΑ (εκμ. <sup>3</sup> )	25	29
ΔΙΑΜΕΤΡΗΜΑ ΚΑΙ ΔΙΑΔΡΟΜΗ (χλστ.)	35x26	38x26
ΕΞΟΔΟΣ ΜΗΧΑΝΗΣ (kw)	0,7	0,8
ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΜΗΧΑΝΗΣ ΣΕ ΜΕΓΙΣΤΗ ΙΣΧΥ (min <sup>-1</sup> )	7.500	7.500
ΜΕΓΙΣΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΧΩΡΙΣ ΦΟΡΤΙΟ (min <sup>-1</sup> )	9.500	9.500
ΕΛΑΧΙΣΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ (min <sup>-1</sup> )	2.800	2.800
ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΞΟΝΑ ΛΕΠΙΔΑΣ (min <sup>-1</sup> )	7.300	7.300
ΡΟΠΗ ΣΤΡΕΨΕΩΣ ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΟΥ ΠΑΞΙΜΑΔΙΟΥ ΛΕΠΙΔΑΣ (Nm)	17	17
ΞΗΡΟ ΒΑΡΟΣ (γγ.)	5,8	5,8
ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ ΝΤΕΠΟΖΙΤΟΥ ΒΕΖΙΝΗΣ (εκμ. <sup>3</sup> )	620	620
ΕΠΙΠΕΔΟ ΠΙΕΣΗΣ ΗΧΟΥ (ΣΤΟ ΑΥΤΙ ΤΟΥ ΧΕΙΡΙΣΤΗ) LpAav (dBA) (ISO 7917)	99	99
ΜΕΤΡΗΣΕΙΣ Α ΣΤΑΘΜΗ ΑΚΟΥΣΤΙΚΗΣ ΊΣΧΥΟΣ LwAav (dBA) (ISO 10884)	113	113
ΕΓΓΥΜΕΝΗ ΣΤΑΘΜΗ ΑΚΟΥΣΤΙΚΗΣ ΊΣΧΥΟΣ LwAav (dBA) (ISO 10884)	112,57	112,57
ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ ΚΕΦΑΛΗΣ ΚΟΡΑΛΟΝΙΟΥ (ISO 7916) (m/s <sup>2</sup> ) MAX-MIN	8,85 - 3,94	8,85 - 3,94
ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ ΛΕΠΙΔΑΣ (ISO 7916) (m/s <sup>2</sup> ) MAX-MIN	12,4 - 3,94	12,4 - 3,94

H

## TECHNIKAI ADATOK

HENGER ÜRTARTALOM (cm <sup>3</sup> )	25	29
BELSO ÁTMÉRO JÁRAT	35x26	38x26
TELJESÍTMÉNY (Kw)	0,7	0,8
LEGNAGYOBB TELJESÍTMÉNYÜ ÜZEMELTETÉS (min-1)	7.500	7.500
LEGMAGASABB SEBESSÉG ÜRESJÁRATBAN (min-1)	9.500	9.500
MINIMUM SEBESSÉG (min-1)	2.800	2.800
PENGETENGYEL SEBESSÉG (min-1)	7.300	7.300
PENGEZÁRO CSAVAROK (Nm)	17	17
ÜRESSÜLY (kg)	5,8	5,8
ÜZEMANYÁG TÁRTALY BEFOGADÓ KÉPESSÉG (cm <sup>3</sup> )	620	620
HANGERŐSSÉG (KEZELŐ FÜLÉRE HATÓ) LpAav (dBA) (ISO 7917)	99	99
GARANTÁLT HANGTELJESÍTMÉNSZINT LwAav (dBA) (ISO 10884)	113	113
MÉRT HANGTELJESÍTMÉNSZINT LwAav (dBA) (ISO 10884)	112,57	112,57
NYIROFÉJ REMEGÉSI SZINTJE (ISO 7916) (m/s <sup>2</sup> ) MAX-MIN	8,85 - 3,94	8,85 - 3,94
PENGE REMEGÉS SZINTJE (ISO 7916) (m/s <sup>2</sup> ) MAX-MIN	12,4 - 3,94	12,4 - 3,94

<b>GB</b>	Read operator's manual carefully	Wear safety clothing: 1 Approved safety glasses or face shield / 2 Approved safety helmet / 3 Approved ear defender / 4 Approved gloves / 5 Approved safety footwear					Do not smoke while re-fuelling or while operating the trimmer
<b>I</b>	Leggere attentamente questo manuale	Abbigliamento di sicurezza: 1 Occhiali di protezione o visiera protettiva approvati / 2 Casco protettivo omologato / 3 Paraorecchi di protezione / 4 Guanti approvati / 5 Stivali di sicurezza approvati					Non fumate durante il rifornimento e l'utilizzo
<b>F</b>	Lire attentivement ce manuel	Porter des vêtements de protection: 1 Lunettes ou visière de sécurité approuvés / 2 Casque de sécurité homologué / 3 Protecteur de ouïe approuvé / 4 Gants approuvés / 5 Chaussures de sécurité					Ne pas fumer pendant le remplissage et pendant l'utilisation
<b>D</b>	Lesen Sie das Handbuch aufmerksam durch	Schutzkleidung: 1 Zugelassene Schutzbrille oder Gesichtsschutz / 2 Zugelassener Schutzhelm / 3 Zugelassener Gehörschutz / 4 Zugelassene Arbeitshandschuhe / 5 Zugelassene Sicherheitsschuhe					Rauchen Sie weder beim Auftanken noch bei der Arbeit
<b>E</b>	Lea cuidadosamente el manual de instrucciones	Llevar ropa de seguridad: 1 Gafas de protección o visera de protección aprobadas / 2 Casco de seguridad homologado / 3 Protectores de oídos homologados / 4 Guantes aprobados / 5 Botas de seguridad homologadas					No fume mientras reposta combustible o mientras que utiliza el desbrozador
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing zorgvuldig lezen	Veiligheidskleding: 1 Goedgekeurde veiligheidsbril of gezichtsbeschermer / 2 Gekeurde veiligheidshelm / 3 Gekeurde oor beschermers / 4 Gekeurde handschoenen / 5 Geleude veiligheidschoenen					Bij het werken met de machine en het vullen van de tank niet roken
<b>S</b>	Läs bruksanvisningen noggrant	Använd skyddskläder: 1 Skyddsglasögon eller godkänd skyddsvisar / 2 Godkänd skyddshjälm / 3 Godkända öronskydd / 4 Godkända handskar / 5 Godkända skyddsstövlar					Räkning förbjuden under påfyllning och under användning
<b>DK</b>	Læs brugsanvisningen omhyggeligt	Ifør dem sikkerhedsbeklædning: 1 Godkendt sikkerhedsbriller eller visir / 2 Godkendt sikkerhedshjelm / 3 Godkendte hørevern / 4 Godkendte handsker / 5 Godkendt sikkerhedsstøvler					Ryg ikke under påfyldning af benzin eller når maskinen betjenes
<b>FIN</b>	Lue tämä ohjekirjan huolellisesti	Puo päälleli turvavaatteet 1 hyväksytyt suojalasit tai kasvosuojus / 2 hyväksytyt turvakypärä / 3 hyväksytyt kuulonsuojain / 4 hyväksytyt käsineet / 5 hyväksytyt turvakangät					Älä tupakoi laittaessasi polttoainetta tai koneen käytön aikana
<b>N</b>	Les nøyed denne manual	Bruk beskyttelsesklær: 1 Bruk godkjente beskyttelsesbriller eller ansiktsskjerm / 2 Godkjent beskytteshjelm / 3 Godkjent hørselsvern / 4 Godkjente handsker / 5 Godkjente beskyttelsesstøvler					Røking forbudt ved fylling av benzin og under bruk.
<b>P</b>	Ler atentamente este manual	Vestuario de segurança: 1 Oculos de proteção ou viseira protetora aprovados / 2 Capacete protetor homologado / 3 Pára-orelhas de proteção aprovadas / 4 Luvas aprovadas / 5 Botas de segurança aprovadas					Não fumar durante o abastecimento e durante a utilização
<b>GR</b>	Διαβάστε τις οδηγίες προσεκτικά	Φοράτε προστατευτικά ρούχα: 1 Εγκριμένα προστατευτικά γυαλιά ή ασπίδα προσώπου / 2 Εγκριμένο προστατευτικό κράνος / 3 Εγκριμένες αυτοακουστικές / 4 Εγκριμένα γάντια / 5 Εγκριμένη προστατευτική υποδήση					Μην καπνίζετε όταν βάζετε καύσιμο ή όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο
<b>H</b>	A használati utasítást kérjük figyelmen elolvani	Balesetvédelmi felszerelés: 1) védőszemüveg, vagy előírt védőmaszk 2) előírt védősisak 3) fülvédő 4) előírt kesztyű 5) előírt védőcsizma					Tilos tankolás közben dohányozni

<b>GB</b>	Do not use metal blades	Maximum blade speed	Warning Caution	Blade thrust	Beware of projected objects	Maximum safety distance	Choke fully opened (hot start / run)	Choke closed (cold start)
<b>I</b>	Non usare lame metalliche	Velocità massima della lama	Avvertimento Attenzione	Attenzione reazione della lama	Attenzione al materiale proiettato	Distanza di sicurezza	Farfalla aria aperta (Avviamento a caldo)	Farfalla aria chiusa (Avviamento a freddo)
<b>F</b>	Ne pas utiliser de lames métalliques	Plein régime de la lame	Attention	Attention aux réactions de la lame	Attention aux projections	Distance minimum de sécurité	Lever starter ouvert, marche (démarrage à chaud)	Lever starter fermé (démarrage à froid)
<b>D</b>	Keine Metallschlagblätter verwenden	Zulässige Drehzahl des Schalblattes	Achtung Vorsicht	Auf den Rückstoß des Schlagblattes achten	Auf hochgeschleuderte Gegenstände achten	Sicherheitsabstand	Luftklappe offen (Starten bei warmem Motor)	Luftklappe geschlossen (Starten bei kaltem Motor)
<b>E</b>	No utilize cuchillas metálicas	Velocidad máxima de la cuchilla	Advertencia Precaución	Cuidado con la reacción de la cuchilla	Tenga cuidado con los objetos proyectados	Distancia mínima de seguridad	Estrangulador totalmente abierto (Arranque en caliente)	Estrangulador cerrado (Arranque en frío)
<b>NL</b>	Gebruik geen metalen maabladen	Maximum toerental maabilad	Waarschuwing Lep op	Pas op voor terugslag van het maabilad	Pas op voor uitstekende voorwerpen	Minimale veiligheidsafstand	Chokeklep geopend (Het starten van een warme motor)	Chokeklep gesloten (Het starten van een koude motor)
<b>S</b>	Använd inte metallkliga	Klingans högsta hastighet	Upplysning Varning	Uppmärksamma klingans reaktion	Se upp för ivägslungade föremål	Säkert avstånd	Choken helt öppen (start med varm motor)	Choken stängd (start med kall motor)
<b>DK</b>	Ålå käytä metalliteriä	Terän maksiminopeus	Varoitus Huomio	Varo terän reaktiota	Varo sinkoavia materiaaleja	Turvetaäisyyt	Imäläppä täysin auki (Lämpimän moottorin käynnisty)	Imäläppä kiinni (Kylmän moottorin käynnisty)
<b>FIN</b>	Brug ikke metal knive	Max. kniv hastighed	Advarsel	Kniv reaktion	Pas på tilbagekastede genstande	Minimum sikkerheds afstand	Choker helt åben (Start af varm motor)	Choker lukket (Start af kald motor)
<b>N</b>	Ikke bruk metallblad	Maksimumshastigheten av bladet	Advarsel "Vær Forsiktig"	Pass opp for reaksjonen av bladet	Pass opp for sprutende materiale	Sikkerhetsavstand	Choken er åpen (Start av varm motor)	Choken er helt stengt (Start av kald motor)
<b>P</b>	Não utilize lâminas metálicas	Velocidade máxima da lâmina	Atenção	Atenção as reacções da lâmina	Atenção ao material projetado	Distancia de segurança	Alavanca do starter aberto (Arranque a quente)	Alavanca do starter fechada (Arranque a frio)
<b>GR</b>	Μη χρησιμοποιείτε μεταλλικές λεπίδες	Μέγιστη ταχύτητα λεπίδας	Προειδοποίηση Κίνδυνος	Προσοχή ισχύς λεπίδας	Προσεξτε από προεξέχοντα αντικείμενα	Μέγιστη απόσταση ασφαλείας	Τροκ πλήρως ανοικτό (θερμό εκκίνηση/λειτουργία)	Τροκ κλειστό (ψυχρή εκκίνηση)
<b>H</b>	Fémpengék használata tilos	Pengék maximális sebessége	Figyelmeztetés figyeljen	Figyelem a pengék reakciójára	Figyelem az idegen anyagok kilövelésére	Biztonsági távolság	Nyitott folytószelep (meleg motor esetén)	Zárt folytószelep (hideg motor esetén)

- GB** Due to a constant product improvement programme, the factory reserves the right to modify technical details mentioned in this manual without prior notice.
- I** La casa produttrice si riserva la possibilità di variare caratteristiche e dati del presente manuale in qualunque momento e senza preavviso.
- F** La Maison se réserve la possibilité de changer des caractéristiques et des données de ce manuel à n'importe quel moment et sans préavis.
- D** Im Sinne des Fortschritts behält sich der Hersteller das Recht vor, technische Änderungen ohne vorherigen Hinweis durchzuführen.
- E** La firma productora se reserva la posibilidad de cambiar las características y datos del presente manual en cualquier momento y sin previo aviso.
- NL** Door konstante produkt ontwikkeling behoud de fabrikant zich het recht voor om technische specificaties zoals vermeld in deze handleiding te veranderen zonder hiervan vooraf bericht te geven.
- S** Tilverkaren reserverar sig rätten att ändra fakta och uppgifter ur handboken utan förvarning.
- DK** Producenten forbeholder sig ret til ændringer, hvad angår karakteristika og data i nærværende instruktion, når som helst og uden varsel.
- FIN** Jatkuvan tuotteen parannusohjelman tähden valmistaja pidättää oikeuden vaihtaa ilman ennakkovaroitusta tässä ohjekirjasessa mainittuja teknisiä yksityiskohtia.
- N** Produsenten forbeholder seg all rett og mulighet til å forandre tekniske detaljer i denne manualen uten forhåndsvarsel.
- P** A casa productora se reserva a possibilidade de variar características e dados do presente manual em qualquer momento e sem aviso prévio.
- GR** Λόγω προγράμματος συνεχούς βελτίωσης προϊόντων, το εργοστάσιο επιφυλάσσεται του δικαιώματος να τροποποιεί τις τεχνικές λεπτομέρειες που αναφέρονται στο εγχειρίδιο αυτό χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.
- H** A gyártó cég fenntartja a jogot arra, hogy a használati utasításban megadott adatokon és technikai tulajdonságokon bármikor és előzetes bejelentés nélkül változtasson.

## A. ALGEMENE BESCHRIJVING

- 1) MOTOR
- 2) AANDRIJFAS
- 3) GASHENDEL
- 4) VOORGASGEVER
- 5) RECHTER BEDIENINGSHANDEL
- 6) MAAIBLAD
- 7) NYLON DRAADKOP
- 8) STOPSCHAKELAAR
- 9) CHOKEHENDEL
- 10) STARTHENDEL
- 11) STEUNRING
- 12) BOUGIE
- 13) BESCHERMKAP LUCHTFILTER
- 14) TANKDOP BRANDSTOFTANK
- 15) UITLAAT
- 16) VERBINDINGSSTUK MOTOR/AANDRIJFAS
- 17) DELTA HANDGREEP AAN VOORKANT
- 18) ACHTERHANDGREEP
- 19) BESCHERMKAP
- 20) SPOELKOP BESCHERMKAP
- 21) DRAADBEGRENZER

NL

## B. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

1) Zorg er voor dat alle gebruikers deze voorschriften zorgvuldig gelezen hebben voordat zij met de machine gaan werken. Gebruik de machine alleen waarvoor ze bestemd is. Laat nooit kinderen met de machine werken.

2) Werk uitsluitend met de machine in gepaste kleding: a) nauw sluitende kleding (geen short of wijde kleding), b) veiligheidsschoenen (geen sandalen en nooit blootvoets), c) werkhandschoenen, d) gezichtsbeschermer of veiligheidsbril. Verwijder eventuele beschermfolie, e) gehoorbeschermer, f) bij gebruik van zaagbladen: helm.

Zorg er voor dat u weet hoe de machine te stoppen in geval van nood (zie het hoofdstuk STARTEN EN UITZETTEN VAN MOTOR). In geen geval gebruiken bij oververmoeidheid, ziekte, onder invloed van alcohol of bepaalde medicijnen. Kijk uit voor de draaiende onderdelen en voor de hete delen van de machine.

3) Het langdurig gebruik van de machine of ander gereedschap onderwerpt de gebruiker aan trillingen die het "witte vinger verschijnsel" kunnen veroorzaken (Raynaud's Phenomenon).

Dit kan een verminderde gevoeligheid van de handen voor warmteverschil tot gevolg hebben en tot een gehele verstijving leiden.

De gebruiker moet daarom goed op z'n handen en vingers letten wanneer hij dit produkt lang of vaak gebruikt. Mocht één van de symptomen toch optreden, consulteer dan meteen een arts. Houd de machine altijd met twee handen vast en zorg er voor dat u stevig op de grond staat. De machine moet uitsluitend bediend worden zoals aangegeven in het hoofdstuk VEILIG GEBRUIK.

4) Loop nooit met een draaiende motor naar het volgende werkobject. Schakel de machine uit, plaats de beschermer op het maaï- of zaagblad en draag de machine met de aandrijfas naar achteren gericht. Bij vervoer in een auto de machine goed vastzetten zodat er geen brandstof kan ontsnappen. Het is raadzaam de

brandstoftank te ledigen alvorens de machine te vervoeren.

**OPGELET:** Voor uw veiligheid is het verplicht tijdens transport en opslag het mes met de bijgeleverde hoes te beschermen. Start de machine uitsluitend op een vlakke ondergrond en zorg er voor dat u stevig staat. Het maaiblad of de draadkop mogen de grond of een ander obstakel niet raken.

5) **VOORKOMING VAN BRAND:** Werk niet met de machine in de buurt van vuur of op plekken waar brandstof gemorst is. Start noch laat de motor ooit in werking in een dichte of slecht geventileerde ruimte. **UITLAATGASSEN ZIJN GIFTIG EN KUNNEN VERSTIKKING OF DOOD VEROORZAKEN BIJ INADEMING.**

Na het vullen van de brandstoftank gemorste brandstof goed afvegen. Nooit roken tijdens het vullen en de machine starten op minstens 3 meter afstand van de vulplaats en de voorraadtank. Nooit vullen met draaiende motor.

6) Laat geen omstanders of dieren toe in de buurt van de werkplek (minimum afstand 15 meter). Als iemand nadert, de machine stoppen en het maaiblad of draadkop tot stilstand brengen (zie: STARTEN EN UITZETTEN VAN MOTOR). Een draaiend maaiblad of draadkop kan stenen, gras of andere voorwerpen wegslingeren. Het blad is zeer scherp, wees dus voorzichtig ook wanneer de machine niet in werking is. Draag altijd werkhandschoenen. Doe de motor uit en wacht tot de draaiende onderdelen stil staan voordat men de machine controleert of voordat men het maaiblad of draadkop aanraakt, vooral als men vaststekende materialen moet verwijderen.

**GEBRUIK DE MACHINE NOOIT ZONDER DAT BESCHERMKAP STEVIG GEMONTEERD IS** (zie hoofdstuk: VEILIG GEBRUIK en MONTAGE MAAIBLAD EN NYLON DRAADKOP).

Schenk veel aandacht aan de veiligheidsvoorschriften daar bij niet opvolgen hiervan uw eigen leven of dat van anderen gevaar loopt door:



- a) mogelijk contact met maai-en/of zaagblad.
- b) wegslingerende voorwerpen.

**ATTENTIE:** Start de machine nooit als de motor en de aandrijfjas los van elkaar zijn. De

koppeling kan dan uiteenspatten. Bij machines die van een koppeling voorzien zijn, moet men er zich van verzekeren dat het maai-onderdeel stil staat wanneer de motor op minimum draait.

## C. VEILIG GEBRUIK

Dit produkt moet aan de rechterkant van de gebruiker gehouden worden, zodat de uitlaatgassen van de gebruiker afgaan en de kleding geen obstakel vormt. Als u voor het eerst een trimmer gebruikt, neem dan de tijd om er vertrouwd mee om te gaan.

Kontroleer de machine alvorens deze te gebruiken op loszittende bouten of moeren, beschadigde onderdelen en eventuele brandstoflekken. Vervang versleten of beschadigde accessoires (maai/zaagblad, draadkop en beschermkap). Laat reparaties of onderhoud uitsluitend verrichten door officiële servicedealers.

**N.B.** Om een goede functionering maar ook de veiligheid van de machine te behouden, verzeker u ervan dat elk deel door originele reserveonderdelen of accessoires wordt vervangen. Vermijd langdurig gebruik van de trimmer. Overmatige vibratie kan pijn veroorzaken.

- 1) Maak de werkplek vrij van obstakels zoals: stenen, touw, metaal of andere voorwerpen die rond de as kunnen draaien of weggeslingerd kunnen worden. Men moet enkel maaien wat voor het type maai-onderdeel geschikt is, en vermijden dat het in aanraking komt met rotsen of metaal enz. Zet uw haar zo vast dat het maximaal tot de schouders reikt. Alvorens te gaan werken moet de steungordel omgedaan worden en in hoogte zodanig gekorrigeerd dat de machine goed in evenwicht hangt aan de rechterzijde van het lichaam. Het maai/zaagblad of draadkop moet parallel met het grondoppervlak lopen. De machine niet gebruiken als men niet stevig op de grond staat; men moet altijd in goed evenwicht staan. Maai of snoei altijd met de werkplek voor u; naar achteren toe maaien is gevaarlijk omdat men eventuele gevaren niet kan zien. Op de uitvoeringen die een delta handgreep hebben en van metalen maaiblad voorzien zijn, is een veiligheidshandvat aan de zijkant verplicht. Het veiligheidshandvat aan de zijkant voorkomt dat het apparaat te veel zwaait en zodoende dat het metalen blad in aanraking komen met de ledematen.
- 2) De steunring (**B**) moet in de aanvankelijke positie blijven om het uit evenwicht raken van de machine te voorkomen. Bij modellen die voorzien zijn van een delta handgreep kan men het stuur verstellen om een soepeler gebruik te verkrijgen.

- 3) De volgende accessoires kunnen gemonteerd worden: a) Maai-of zaagblad, b) Nylon draadkop. Nooit een blad monteren zonder daarbij alle onderdelen op de juiste manier te monteren, anders kan het blad los komen en de gebruiker of andere personen verwonden:

a) **NOOIT HET MAAIBLAD LATEN WERKEN ZONDER EERST DE BESCHERMKAP TE HEBBEN GEMONTEERD.**

b) **NOOIT DE DRAADKOP LATEN WERKEN ZONDER EERST DE BESCHERMKAP TE HEBBEN GEMONTEERD.**

Tijdens het werken het maai-zaagblad of draadkop van de machine nooit boven de middel uit laten komen.

### NYLON DRAADKOP:

Zorg er voor dat de draadkop op de juiste wijze gemonteerd is. De draadkop kan gebruikt worden voor het maaien van het grasveld, langs muren, rond bomen of andere plekken waar planten of struiken niet beschadigd mogen worden. Voor de draadkop alleen draden van elastisch materiaal gebruiken die door de fabrikant aanbevolen worden. Nooit bijvoorbeeld draad van metaal gebruiken, dat kapot zou kunnen gaan en heel gevaarlijk kan worden als het weg vliegt.

### MAAIBLAD:

Zorg er voor dat het maaiblad op de juiste wijze gemonteerd is (zie hoofdstuk MONTAGE MAAIBLAD EN NYLON DRAADKOP). Wanneer men een metalen blad of maai-kop vervangt, moet men alle onderdelen gebruiken in de juiste volgorde.

- 4) **MAAIBLADEN** kunnen gebruikt worden voor alle grassoorten, zwaar onkruid of licht struikgewas. Gebruik de machine als een zeis en houd de gashendel geheel ingedrukt.

**ATTENTIE:** Werk uitsluitend met een scherp maaiblad. Een versleten of bot maaiblad maait niet goed en kan een plotselinge terugslag veroorzaken. Deze terugslag treed op als een stuk hout of een ander zwaar voorwerp geraakt word. Deze terugslag kan zo sterk zijn dat men de controle over de machine verliest. Nooit een metalen blad scherp, maar wel vervangen door een nieuw blad.

**REACTIE TERUGSLAG:** Deze kan ook optreden bij gebruik van elk type circuleer

blad in de risico sektor. Daarvoor is het aan te raden de overgebleven sektor te gebruiken.

**ALTIJD ORIGINELE ACCESSOIRES EN RESERVEONDERDELEN GEBRUIKEN VAN ERKENDE SERVICE DEALERS.**

**HET GEBRUIK VAN NIET-ORIGINELE ACCESSOIRES EN RESERVEONDERDELEN VERHOOGT HET GEVAAR VOOR ONGEVALLLEN, EN IN DAT GEVAL AANVAARDT GEEN ENKELE AANSPRAKELIJKHEID VOOR SCHADE AAN PERSONEN EN/OF VOORWERPEN.**

## D. BRANDSTOFMENGSEL

Alleen brandstof gebruiken als aanbevolen in deze handleiding.

NL

Dit product is uitgerust met een tweetakt motor en moet daarom worden gevoed met een tweetakt benzine en oliemengsel. Super of loodvrije benzine gebruiken met een minimum octaangehalte van 90. Alleen olie gebruiken uit verzegelde containers. Om een goed brandstofmengsel te verkrijgen, eerst de olie in de container gieten en daarna de benzine toevoegen.

Het gebruik van een tweederangs olie of benzine kan de prestatie beïnvloeden of de levensduur van bepaalde onderdelen reduceren.

### GELODE BENZINE

Indien men gelode benzine gebruikt, verkrijgt men het correcte brandstofmengsel door 5% (20:1) 2-takt motorolie van een bekend merk te gebruiken, of 2,5% (40:1) speciale motorolie.

### LOODVRIJE BENZINE

Indien men loodvrije benzine gebruikt dient men te mengen met een **volledig synthetische** 2-takt motorolie of 2-takt motorolie. In beide gevallen mengen met 2,5% (40:1) olie.

### BELANGRIJK

Altijd het mengsel voor gebruik goed schudden. Mengsmering heeft de eigenschap na verloop van tijd in kwaliteit achteruit te gaan en dient dan ook binnen 2

maanden gebruikt te worden. Wij raden u derhalve aan alleen de hoeveelheid mengsmering aan te maken die op dat moment nodig is. Nooit een brandstofmengsel gebruiken van meer dan 2 maanden oud aangezien dit de motor kan beschadigen.

### ATTENTIE

Rook niet als u aan het vullen bent. De tankdop altijd langzaam los draaien, om te vermijden dat eventuele interne druk ontsnapt. Bijvullen op open plaatsen, kom niet te dicht in de buurt van open vuur of vonken. Bewaar de mengsmering altijd in een daarvoor bestemde jerry-can.

### VEILIGE OPSLAG VAN BRANDSTOF

Benzine is licht ontvlambaar. Doof altijd eerst open vuur voordat u met benzine gaat werken. Voorkom morsen met benzine. Sla de brandstof op in een goed geventileerde ruimte, in een daarvoor bestemde jerry-can. Zet nooit een motor weg met nog benzine in de tank, in slecht geventileerde ruimten, of waar benzine damp in aanraking kan komen met openvuur, vonken of een waakvlam van bijvoorbeeld een cv-ketel. Benzine dampen kunnen een explosie of brand veroorzaken. Sla geen grote hoeveelheden benzine op. Het is ten zeerste af te raden de brandstof geheel op te verbruiken. Dit om problemen bij het starten te voorkomen.

## E. MONTAGE BESCHERMKAP

1,2) Om veiligheidsredenen is het noodzakelijk dat het apparaat gebruikt wordt met de juiste kap (P/N 242043).

Draadbegrenzer (L): monteren als afgebeeld.

Tevens dient men de dubbele steungordel te gebruiken.

Alleen messen of nylon spoelkoppen gebruiken duidelijk gemarkeerd met een maximum snelheid van tenminste 10.500 min<sup>-1</sup>. Montage instructies zorgvuldig opvolgen.

## F. MONTAGE MAAIBLAD EN NYLON DRAADKOP

In verband met de veiligheid, altijd: de beschermkap monteren die behoort bij het te gebruiken maaiblad of nylon draadkop (zie hoofdstuk MONTAGE BESCHERMKAP).

- 1) Monteer het maaiblad conform de tekening:
  - a) Beschermkap vulring, b) Bovenplaat met centerning, c) maaiblad met de tekst en draairichtingpijl naar boven, d) onderplaat, e) vaste afstandhouder, f) bladbevestigingsbout.
- 2) Zorg er voor dat de centerning op de bovenplaat goed in het gat van het maaiblad past.

### Tegen de klok in vastdraaien.

Tijdens het vastdraaien kan het maaiblad geblokkeerd worden door de bijgeleverde

slutel of een schroevendraaier door de gaten van de bovenplaat en de transmissiekop te steken.

De gaten kunnen in lijn gebracht worden door de bovenplaat te draaien.

- 3) Monteer de nylon draadkop conform de tekening: a) Beschermkap vulring, b) Bovenplaat, c) Beschermkap, d) Nylon draadkop. Tegen de klok in vastdraaien.
- 4) De draadkop kan geblokkeerd worden op dezelfde manier zoals beschreven onder 3.

**WAARSCHUWING: Gebruik de beschermkap niet als het maaiblad wordt gebruikt (item C Fig. 3F).**

NL

## G MONTAGE MOTOR/AANDRIJFAS

**ATTENTIE:** Start de motor nooit als de aandrijfjas niet aan de motor bevestigd is. De koppeling zal dan uiteenspatten.

- 1) As (A) zo in de koppeling van motor (B) bevestigen dat het vrouwelijke vierkant (C) van de koppeling en het uiteinde van het mannelijke vierkant (D) in elkaar passen.  
De as naar links en rechts draaien totdat deze niet verder kan. Draai de schroef (E) aan. De as is nu goed aan de koppeling bevestigd.
- 2) Wanneer de koppeling niet gemonteerd is, de motor op de aandrijfjas monteren. Zorg ervoor dat het koppelingshuis goed rond de koppeling past. Draai dan de 4 bouten (A) kruislings vast.

- 3) Het oogje (A) van het aardesnoer aan het uiteinde van de gaskabel bevestigingen en dan de sluitring (B) aanbrengen. De gaskabel door de opening (C) leiden, de tweede sluitring (B) aanbrengen en de zeskantige moer aandraaien.
- 4) Bevestig het uiteinde van de gaskabel (B) in de opening van het draaiende asje (C).
- 5) Regel moer (D) dusdanig af zodat kabel gemakkelijk in de opening van het draaiende asje (C) geplaatst kan worden. Zet het geheel vast met kontramoor (E).
- 6) Schuif de verbindingen van de stopkabel in elkaar.

## H MONTAGE HANDGREPEN

### 1) DUBBELE HANDGREEP

Voor uw veiligheid, reguleer de klem van de dubbele handgreep en zet deze op een 40 cm afstand van de motorkoppeling/stang vast.

### 2) DELTA HANDGREEP AAN VOORKANT

Voor uw veiligheid de handgreep voor de sticker op de stang monteren op een afstand van minstens 11 cm van de achterhandgreep

wanneer u de draadkop monteert, en op een afstand van minstens 36 cm wanneer u de metalen bladen monteert. De handgreep moet altijd loodrecht ten opzichte van de stang gemonteerd worden, zoals in afbeelding 2.

Het voorste veiligheidshandvat moet worden gemonteerd door gebruik van de bijgesloten accessoires en volgens het afgebeelde figuur.

## I STARTEN EN UITZETTEN VAN MOTOR

ATTENTIE: Lees eerst de hoofdstukken VEILIGHEID, VEILIG GEBRUIK en SYMBOLEN.

### STARTEN VAN KOUDE MOTOR

- 1) De knop helemaal omdraaien vanaf de positie "STOP".
- 2) De veiligheidsknop (S) naar beneden drukken, aan de gashendel (A) trekken en op de voorgasgever (B) drukken, vervolgens (A) los laten, en dan (B).

ATTENTIE: Als knop (B) ingedrukt is, draait het blad.

- 3) Breng de chokehendel (E) naar gesloten stand I+I.
- 4) Pomp zolang met balgje (C) totdat men de brandstof naar de tank ziet lopen via pijpje (D). Aan de startkabel trekken totdat men de motor hoort opstarten.
- 5) Breng de chokehendel (E) naar open stand I+I en trek weer aan de startkabel totdat de motor gaat lopen. Laat de machine even lopen terwijl u de trimmer stilhoudt. Trek nu aan de gashendel om de voorgasgever te

ontkoppelen. De motor draait nu op minimum toeren.

### STARTEN VAN WARME MOTOR

Zet de stopschakelaar in positie START I. Gashendel in positie stationair. Chokehendel naar rechts OPEN I+I. Pomp zolang met balgje (C) totdat men de brandstof naar de tank ziet lopen via pijpje (D). Trek aan het aandrijftouw.

ATTENTIE: Als knop (B) ingedrukt is, draait het blad.

### 6) UITZETTEN VAN DE MOTOR

Druk op de stopschakelaar en schuif deze in de positie STOP 0.

ATTENTIE: Als de motor gestopt is zullen maaiblad of draadkop nog even doordraaien. Houd de machine zolang stevig vast totdat alles stilstaat.

N.B. In geval van nood kan men de onderdelen eerder tot stilstand brengen door het blad over de grond te strijken.

## L AFREGELLEN VAN DE CARBURATEUR

**Uw apparaat kan voorzien zijn van een zeer gevoelige lage emissie carburator. Wij raden u nu dan ook aan carburator afstellingen alleen te laten uitvoeren door een erkende service dealer, uitgerust met apparatuur die een goede prestatie met een laag emissieniveau verzekeren.**

Om het stationair toerental bij te stellen, echter als volgt te werk gaan:

Terwijl de motor loopt en warm is, stelschroef "I" of "T" met de wijzers van de klok mee draaien tot de motor rustig loopt met een consistent geluidsniveau maar zonder de ketting of snijkop te laten draaien. Indien de snijkop draait of de motor te snel loopt, schroef "I" of "T" tegen de

wijzers van de klok in draaien tot de correcte snelheid wordt bereikt.

Nauwkeurige numerieke motortoerental instellingen staan vermeld in de technische detailkaart vooraan in de handleiding.

### LET OP:

**A)** Rechtstreeks gedreven trimmers: De snijkop zal altijd draaien wanneer de motor loopt.

**B)** Alle bovengenoemde afstellingen dienen te worden uitgevoerd met het toepasselijke snijhulpstuk correct aangebracht.

**De garantie kan vervallen door incorrecte carburator afstellingen uitgevoerd door personen anders dan bevoegde dealers.**

## M PERIODIEK ONDERHOUD

Kontroleer regelmatig alle bouten en moeren en zorg er voor dat deze goed aangedraaid zijn. Vervang beschadigde, versleten of kromme maaibladen.

Zie erop toe dat de nylon draadkop of het maaiblad op de juiste manier gemonteerd is (zie hoofdstuk MONTAGE MAIABLAD EN NYLON DRAADKOP) en de bevestigingsbout goed aangedraaid is.

### 1) REINIGEN VAN HET LUCHTFILTER (minstens elke 25 bedrijfsuren).

Een vervuild luchtfilter veroorzaakt problemen met de afstelling van de carburateur. De motor kan geen maximaal vermogen leveren, het

brandstofverbruik stijgt en het starten wordt bemoeilijkt. Verwijder het filter (zie Afb.1). Maak het filter en de binnenzijde van het filterhuis goed schoon. Het filter kan ook met perslucht gereinigd worden.

**2)** Pers vet in het transmissiehuis door nippel (C) (alle 50 bedrijfsuren).

### 3) BOUGIE

Verwijder de bougie regelmatig (uiterlijk iedere 50 bedrijfsuren) om deze schoon te maken en de electrodeafstand (0,5/0,6 mm) te controleren. Vervang de bougie na 100 bedrijfsuren of eerder indien deze sterk ingebrand is.



Sterk inbranden kan optreden indien een mindere kwaliteit mengolie gebruikt is of een verkeerde mengverhouding aangehouden is.

#### 4) BRANDSTOFFILTER

Het filter kan verwijderd worden door de tankdop los te draaien en het filter met een gebogen ijzerdraad of een tang uit de tank te nemen.

Het is aan te bevelen eenmaal per jaar uw machine door een servicedealer geheel na te laten zien.

Onverwachte storingen worden dan voorkomen en de levensduur en prestaties van de machine worden verhoogt.

**ZEER REGELMATIG:** De koelvinnen van de motor en de openingen in kappen schoonmaken met een houten krabber voorkomt oververhiting.

**LANG BUITEN GEBRUIK:** Maak de brandstoftank leeg, start de motor en laten lopen tot deze vanzelf stopt. Berg de machine op in een droge ruimte.

## N AANBRENGEN VAN RESERVEVRAAD

NL

### DEMONTAGE

1) Zet de borgschroef aan de onderkant van de draadkop los door hem tegen de klok in te draaien.

2) Neem het onderste deksel weg. Neem de lege spoel van z'n plaats en haal elk draadstukje weg.

### HET OPWINDEN VAN EEN NIEUW KOORD

3) Bereid twee stukken nylonkoord van elk ongeveer 2,5 m lengte met een diameter van 2,4 mm. Steek beide draden in de twee tegenover elkaar liggende openingen van de spoel. Zet de uiteinden van de draden met een tang vast om te voorkomen dat deze er weer uit schieten.

4) Wind de twee draden in dezelfde richting op de spoel.

### MONTAGE

5) Zet de uiteinden van de twee draden in de twee tegenover elkaar liggende openingen vast.

6) Plaats de spoel terug en rijg de draaduiteinden door de daarvoor bestemde ringen.

7) Trek aan de draden tot er aan elk uiteinde circa 12 cm uitsteekt.

8) Monteer de draadkop zoals getoond, zet de schroef vast door hem met de klok mee te draaien.

9) Om de nylon draad door te voeren naarmate het afslijt, de dieptestop naar beneden trekken en met de wijsers van de klok mee draaien om de gewenste lengte door te voeren.

## STORINGZOEKINGSTABEL

	Motor start niet	De motor draait slecht of verliest vermogen	De machine start maar zaagt slecht
Ga na of de stopschakelaar in positie I staat.	●		
Controleer het brandstofpeil min. 25% inhoud tank.	●	●	
Ga na of het luchtfilter niet vervuild is.	●	●	
De bougie demonteren, afdrogen, reinigen, bijstellen en zonodig vervangen.	●	●	
De carburateur nakijken, en eventueel de schroeven aandraaien.		●	
Vervang het brandstoffilter. Neem contact op met uw dealer.		●	
De montage aanwijzingen van de maai-onderdelen nauwkeurig opvolgen.			●
Controleer of de maai-onderdelen geslepen zijn, zo niet wendt u zich tot uw winkelier.			●

**Motor veroorzaakt nog altijd moeilijkheden:** Neem contact op met uw dealer.